



GCE A LEVEL MARKING SCHEME

AUTUMN 2021

**A LEVEL
FRENCH - COMPONENT 2
LISTENING, READING AND TRANSLATION
A800U20-1**

INTRODUCTION

This marking scheme was used by WJEC for the 2021 examination. It was finalised after detailed discussion at examiners' conferences by all the examiners involved in the assessment. The conference was held shortly after the paper was taken so that reference could be made to the full range of candidates' responses, with photocopied scripts forming the basis of discussion. The aim of the conference was to ensure that the marking scheme was interpreted and applied in the same way by all examiners.

It is hoped that this information will be of assistance to centres but it is recognised at the same time that, without the benefit of participation in the examiners' conference, teachers may have different views on certain matters of detail or interpretation.

WJEC regrets that it cannot enter into any discussion or correspondence about this marking scheme.

GCE A LEVEL FRENCH

AUTUMN 2021 MARK SCHEME

COMPONENT 2: LISTENING, READING AND TRANSLATION (100 marks)

General advice for examiners

During standardising (marking conference) the Principal Examiner will give detailed advice on marking. You will then receive examples of answers that have been awarded marks by the Principal Examiner:

- You should mark the examples and compare your marks with those of the Principal Examiner.
- When marking, you can use these examples to decide whether a learner's response is of a superior, inferior or comparable standard to the example.
- When marking answers in this component which require a written response you are reminded of the need to revisit the answer as you apply the mark scheme in order to confirm the mark allocated is appropriate.
- You should mark positively and must consider all valid written responses. If there is any doubt whether a mark should be awarded, you must contact the Team Leader/Principal Examiner for advice.
- The marks per question or part question are given alongside each question in brackets.

Sections A and B

Listening and Reading – mark allocation

Marks	AO1	AO2	Total marks
Section A – Listening	30		30
Section B – Reading		30	30
Total	30	30	60

SECTION A – LISTENING (30 marks)

Transcript 1

Question 1 (A) and 1 (B)

Écoutez ce reportage *L'eau, c'est la vie*.

Première partie

- La journaliste : L'eau ne coule plus à la fontaine de la place du Pin à Nice depuis un mois et demi.
La ville de Nice a coupé son eau à la demande de commerçants. La ville se défend de vouloir éloigner les SDF.
Joseph est serveur au restaurant qui fait face à la fontaine.
- Joseph : Cette coupure, c'est bien ! Les commerçants ont demandé de couper l'eau à cet endroit parce que des enfants jouaient dans l'eau, des gens venaient avec leurs chiens, des Roms lavaient leur linge. Tout le monde se douchait. Ils viennent et ils se déshabillent. Vous mangez en terrasse et vous voyez ça ! C'est une question de santé.
- La journaliste : La réaction de ces commerçants, Christiane ne la comprend pas.
- Christiane : Moi j'habite Place du Pin, c'est moi qui ai alerté sur la fermeture du robinet de la fontaine publique. C'est un scandale. L'eau, c'est la vie, c'est pour tout le monde peu importe qu'on soit un SDF, un joggeur, un enfant ou une mamie. J'ai décidé d'agir, alors j'organise, samedi midi, une manifestation pour que l'eau revienne à la place du Pin.

Deuxième partie

- La journaliste : La Ville de Nice réfute catégoriquement l'accusation d'avoir fermé la fontaine de la place du Pin pour éloigner les personnes sans domicile stable. Mais il faut rappeler au maire de Nice qu'il a signé un plan avec la Croix Rouge qui prévoit des mesures pour la protection des Niçois les plus vulnérables et insiste particulièrement sur l'hydratation, car l'eau, c'est la vie.

Question 1 (A)

Question 1 (A) is a summary question. You are not required to write in full sentences. You may use words from the listening extract, but you must not transcribe whole sections.

Écoutez la **Première partie** du reportage *L'eau, c'est la vie* et faites l'exercice suivant. Résumez les détails suivants **en français**. Il n'est pas nécessaire d'écrire des phrases complètes.

[6]

Première partie

- De quoi la journaliste parle-t-elle ?
Écrivez **deux** détails.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
on a coupé l'eau de la fontaine (de la Place du Pin)/l'eau ne coule plus.... /on a fermé la fontaine/les commerçants ont voulu fermer l'eau (1)		2
les commerçants ont voulu décourager les SDF (1)		

- Les aspects négatifs selon Joseph
Écrivez **deux** détails.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
Any two from:		2
tout le monde utilisait la fontaine pour se laver etc. (1)		
ça dérange les clients qui mangent au restaurant (1)		
c'est une question de santé (1)		

- La réponse de Christiane
Écrivez **deux** détails.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
Any two from:		2
elle pense que c'est un scandale (1)		
l'eau est essentielle à la vie (1)		
elle a organisé une manifestation (1)		

Summary Question requiring a response in French

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the extract.
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Question 1 (B)

Écoutez la **Deuxième partie** du reportage *L'eau, c'est la vie* et choisissez la bonne réponse pour compléter les phrases. Cochez la bonne case. [4]

Deuxième partie

(a) La mairie ne veut pas accepter la... de ce problème.

fermeture	☐
-----------	--------------------------

responsabilité	☒
----------------	-------------------------------------

facilité	☐
----------	--------------------------

 [1]

(b) On a voulu décourager les gens...

en précarité	☒
--------------	-------------------------------------

au chômage	☐
------------	--------------------------

en vacances	☐
-------------	--------------------------

 [1]

(c) Le maire a déjà approuvé...

un porte-parole	☐
-----------------	--------------------------

une prévision	☐
---------------	--------------------------

un projet	☒
-----------	-------------------------------------

 [1]

(d) L'eau est une ressource...

indispensable	☒
---------------	-------------------------------------

facultative	☐
-------------	--------------------------

négligeable	☐
-------------	--------------------------

 [1]

Transcript 2

Question 2 (A) and 2 (B)

Écoutez ce reportage des *deux Guadeloupéens qui parlent de la coutume d'honorer leurs morts*.

Première partie

Maryse : En Guadeloupe, la Toussaint est une fête catholique célébrée le 1^{er} novembre de chaque année. C'est l'occasion de découvrir, au lendemain d'Halloween, l'une des pratiques culturelles et patrimoniales de ce département et région d'outre-mer.

Quelques semaines avant la Toussaint, les membres des familles vont s'employer à un programme de nettoyage complet et de remise en état des tombes au cimetière. Le symbolisme est fort : plus les tombes sont propres, plus l'on montre que l'on respecte ses morts. Les vivants auront nettoyé les tombes, brossé et repeint les façades des tombeaux. Le grand nombre de tombeaux en Guadeloupe, véritables petites maisonnettes, démontrent que ce n'est pas un acte pris à la légère ici !

Dès la fin de l'après-midi du 1^{er} novembre, les Guadeloupéens, en habits du dimanche, hommes, femmes et enfants, convergeront vers leurs morts avec des dizaines, et pour certains même, des centaines de bougies, qu'ils placeront autour et sur les tombes. À proximité du cimetière, des marchands ambulants vendront des boissons et des plats locaux cette nuit-là.

Deuxième partie

Max : Éventuellement, les derniers préparatifs se feront pour la nuit des illuminations. En effet, un grand nombre de lumières et de bougies, qui symbolisent la résurrection, brilleront toute la nuit dans les cimetières et dans les maisons des Guadeloupéens qui ne peuvent pas se rendre au cimetière.

Le 2 novembre, jour des morts, est aussi un jour férié durant lequel les Guadeloupéens continuent à honorer leurs morts. Cette tradition annuelle tend à disparaître mais ne s'éteint pas vraiment. C'est un moment important pour la Guadeloupe. Même si les pratiques sont un peu moins fortes dans les faits, chaque Guadeloupéen pense à ses morts.

Question 2 (A)

1 mark for each correct answer

Écoutez la **Première partie** du reportage des *deux Guadeloupéens qui parlent de la coutume d'honorer leurs morts*. Faites correspondre les débuts de phrases de la Liste A avec les fins de phrases appropriées de la Liste B.

[6]

Première partie

Exemple : La Toussaint...

i

Liste A

- | | | | |
|----|---|---|-----|
| 1. | La Toussaint a lieu ... | j | [1] |
| 2. | La Guadeloupe est ... | e | [1] |
| 3. | La visite au cimetière est ... | a | [1] |
| 4. | Les tombeaux doivent être ... | f | [1] |
| 5. | Les Guadeloupéens ... | d | [1] |
| 6. | On peut acheter à manger et à boire pendant ... | n | [1] |

Liste B

- (a) un rituel prévu.
- (b) est une fête folklorique.
- (c) la journée.
- (d) honorent leurs ancêtres.
- (e) une île française.
- (f) propres.
- (g) avant Halloween.
- (h) proches.
- (i) **est une fête religieuse.**
- (j) après Halloween.
- (k) une coutume spontanée.
- (l) visitent la cathédrale.
- (m) un pays africain.
- (n) la soirée.

Question 2 (B)

Écoutez la **Deuxième partie** du reportage des *deux Guadeloupéens qui parlent de la coutume d'honorer leurs morts* et faites l'exercice suivant.

Indiquez si les phrases sont vraies (V) ou fausses (F).

Corrigez les phrases fausses **en français**.

[4]

N.B Remember that, when correcting a false statement, it is not sufficient to simply negate the statement given. You should use your own words as far as possible and you may use words **(but not whole sentences)** that you hear in the recording.

Deuxième partie

	V	F	
(a) La lumière est un symbole religieux.	☒	☐	[1]
Correction si nécessaire			
.....			
(b) Les bougies sont allumées sur les tombes seulement.	☐	☒	[1]
Correction si nécessaire			
<i>Elles sont allumées dans des maisons aussi.</i>			
(c) Le 2 novembre, on ne travaille pas.	☒	☐	[1]
Correction si nécessaire			
.....			
(d) Cette tradition est toujours très populaire de nos jours.	☐	☒	[1]
Correction si nécessaire			
<i>Cette tradition est moins populaire de nos jours.</i>			

Listening Comprehension Question requiring a response in French

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the extract.
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Transcript 3

Question 3 (A) and 3 (B)

Écoutez ce reportage sur *Le grand malaise technologique en éducation au Québec*.

Première partie

Nous vivons dans une société qui juge le présent à partir de ses rapports au passé. En ce sens, nous saisissons souvent la réalité de nos jeunes en fonction de notre propre rapport nostalgique au passé.

Le regard critique des adultes envers ceux qui leur succèdent (c'est-à-dire les jeunes) n'est pas nouveau en soi. Bref, le « c'était beaucoup mieux avant ! » démontre une certaine incompréhension de la nouvelle génération.

L'éducation est certainement l'endroit où cette incompréhension se manifeste le plus fréquemment, par les professionnels qui encadrent les élèves, et, évidemment, par le grand public en général.

Cette incompréhension est évidente lorsqu'on analyse le rapport des jeunes avec la technologie. Les parents dénoncent fréquemment les effets néfastes que le virtuel aurait chez les jeunes. En effet, les médias sociaux, téléphones intelligents, Netflix et les jeux vidéo comme Fortnite seraient responsables de nombreuses crises psychologiques et sociologiques pour leurs enfants comme la cyberintimidation, le partage de photos intimes, la dépression, la perte de sommeil, etc.

Parallèlement, presque quotidiennement, des observateurs dénoncent les écoles, surtout les enseignants qui intègrent ces technologies dans les activités scolaires et pédagogiques sur une base quotidienne.

Essentiellement, il s'agit de comprendre et surtout d'accepter que les technologies soient ancrées dans la vie de nos élèves. En effet, il y a un énorme potentiel à exploiter pour enrichir autant les méthodes pédagogiques que les formations liées à l'apprentissage. C'est également une approche qui peut être transférée vers d'autres sphères de la vie de nos jeunes. Les enseignants contribuent au développement de l'esprit critique que les élèves exercent face à l'utilisation des outils technologiques.

Deuxième partie

On ne devrait pas interdire des outils technologiques qui sont pourtant utilisés et valorisés partout ailleurs dans la société. Il faut les intégrer avec l'objectif d'éduquer les élèves et les préparer à leur vie adulte. Peut-on vraiment fermer les yeux sur le besoin de contribuer à développer, par exemple la créativité, l'esprit critique et la collaboration chez nos jeunes ?

Ainsi, une école qui se préoccupe non seulement de l'instruction de ses élèves, mais également du développement de leurs aptitudes sociales et des compétences citoyennes à développer, en est une qui pourra rassurer la société entière sur l'évolution de sa jeunesse à travers les défis que la vie posera sur leur chemin.

Question 3 (A)

Écoutez la **Première partie** du reportage sur *Le grand malaise technologique en éducation au Québec* et répondez aux questions suivantes **en français**. [7]

Vous pouvez utiliser des mots de l'enregistrement dans votre réponse **mais vous ne devez pas copier des phrases entières**. Il n'est pas toujours nécessaire d'écrire des phrases complètes ; si possible vous pouvez écrire un seul mot.

Première partie

(a) Que disent souvent les adultes ?

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
c'était mieux avant	... dans le passé ils ont de la nostalgie (pour le passé)		1

(b) De quoi les parents accusent-ils la technologie ?

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
c'est néfaste	nocif elle peut causer des problèmes	ils la dénoncent	1

(c) Quels sont les problèmes chez les jeunes ?
Écrivez **deux** détails.

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Any two from: (les problèmes comme) les crises psychologiques OU sociologiques (1) la cyberintimidation (1) le partage des photos intimes (1) la perte de sommeil (1) la dépression (1)	angoisse stress (psychologique)		2

(d) Quels sont les avantages de la technologie sur le plan éducatif ?
Écrivez **deux** détails.

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
(i) elle peut aider le progrès pédagogique (1) (ii) on apprend des compétences pour la vie (1)	enrichir/améliorer académique/scolaire		2

(e) De quel autre aspect les professeurs sont-ils responsables ?

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
de développer l'esprit critique (des élèves)		développement (on its own)	1

Listening Comprehension Question requiring a response in French

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the text
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Question 3 (B)

Écoutez la **Deuxième partie** du reportage sur *Le grand malaise technologique en éducation au Québec* et puis faites l'exercice suivant.

Indiquez les **3** phrases qui sont vraies, selon l'information dans le texte en mettant **[X]** dans la case appropriée. **[3]**

Deuxième partie

- | | | |
|-----|--|-------------------------------------|
| (a) | Les établissements scolaires devraient bannir la technologie. | ☐ |
| (b) | La technologie à l'école a pour but d'aider les jeunes à l'avenir. | ☒ |
| (c) | On doit ignorer les nouveaux avancements technologiques. | ☐ |
| (d) | Pour les élèves, ces outils encouragent le travail en équipe. | ☒ |
| (e) | L'enseignement pédagogique est la seule chose qui compte. | ☐ |
| (f) | Les élèves obtiendront les compétences nécessaires pour la vie adulte. | ☒ |
| (g) | Les jeunes ne pourront pas surmonter les obstacles. | ☐ |

SECTION B – READING (30 marks)

Question 4

Lisez ce reportage sur une élection repoussée en Suisse puis remplissez les blancs avec les mots ci-dessous. Choisissez le mot juste. Vous pouvez utiliser une fois seulement chaque mot choisi. Vous n'aurez pas besoin de tous les mots. [10]

Bulletin de vote contradictoire : une élection repoussée

Les **(1) habitants** de Collex-Bossy en Suisse devaient **(2) élire** deux adjoints au maire de la commune le 15 septembre. Hélas pour eux, ce rendez-vous a été repoussé par la Chancellerie. En cause, une **(3) inexactitude** qui aurait pu créer une confusion sur le bulletin de vote, concrètement une information contradictoire concernant le nombre de cases à **(4) cocher**. Ce détail avait été **(5) inscrit** par erreur sur le bulletin de vote. Ainsi, les deux tours prévus les 15 septembre et 6 octobre auront finalement **(6) lieu** les 20 octobre et 10 novembre, soit aux mêmes dates que les élections fédérales. Les votants **(7) recevront** en temps voulu le matériel nécessaire à l'accomplissement de leur devoir **(8) civique**. Entre-temps, un courrier leur sera envoyé afin de leur **(9) expliquer** « les modalités pratiques résultant de **(10) cette** décision ».

cette	civique	cocher	demander	dessiné
écrire	élire	employés	enverront	expliquer
habitants	inscrit	inexactitude	lieu	ma
personnel	question	raison	recevront	rencontrer

Question 5

Question 5 is a summary question. You are not required to write in full sentences. You may use words from the reading extract, but you must not transcribe whole sections.

Lisez le texte *Le Jour J*.

Résumez les détails suivants **en français**. Il n'est pas nécessaire d'écrire des phrases complètes.

[6]

- L'objectif du Jour J
Écrivez **un** détail.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
Any one from: de mettre fin à l'occupation nazie (1) de libérer la France de la tyrannie allemande (1) d'arrêter l'occupation des Allemands (1)		1

- Rôle aérien des Canadiens
Écrivez **un** détail.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
ils ont été parachutés près de la plage (Juno)	sur la plage	1

- Comment la Marine royale et l'Armée royale du Canada ont aidé les Alliés
Écrivez **deux** détails.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
Any one from: Marine : elle a soutenu les débarquements (1) elle a fourni 110 navires (1) Armée : elle a bombardé les cibles dans l'intérieur du pays (1)		2

- Le bilan canadien
Écrivez **deux** détails.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
1 074 Canadiens ont été perdus (1) 359 sont morts (1)		2

Summary Question requiring a response in French

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the extract.
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Question 6 (A)

Lisez la **Première partie** de l'extrait du roman de Claire Etcherelli, *Élise ou la vraie vie*, et répondez aux questions suivantes **en français**. [8]

Vous pouvez utiliser les mots du texte dans votre réponse **mais vous ne devez pas copier des phrases entières**. Il n'est pas toujours nécessaire d'écrire des phrases complètes ; si possible vous pouvez écrire un seul mot.

- (a) Comment les Maghrébins ont-ils réagi aux actions de Mustapha ?
Écrivez **deux** détails.

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
(i) ils ont tapé des mains (1)	ils ont applaudi	toutes les mains	2
(ii) ils ont chanté (en arabe) (1)	accept imperfect	claquèrent (lifted)	

- (b) Qu'est-ce que les Français ont fait ?

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
ils ne se sont pas approchés	ils n'ont pas bougé ils ont gardé la distance ils se sont éloignés		1

- (c) Quels étaient les effets de la musique sur Mustapha ?
Écrivez **deux** détails.

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Any two from: (i) il pensait à son pays natal (1) (ii) la musique l'a inspiré (1) (iii) elle le rendait triste (1)			2

- (d) Pourquoi les ouvriers ont-ils repris le travail ?
Écrivez **un** détail.

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Any one from: ils ont entendu la sonnerie (1) la chaîne est repartie (1)	a recommencé	une sonnerie	1

- (e) Qu'est-ce que Mustapha a menacé de faire à Daubat ?

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
(de) le battre à la sortie	(de) le tabasser/frapper		1

- (f) Comment sait-on que Daubat a pris au sérieux les paroles de Mustapha ?
Écrivez **un** détail.

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Any one from: il a pâli (1) il l'a cru (1)	il avait peur		1

Reading comprehension - Question requiring a response in French

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the text
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Question 6 (B)

1 mark to be awarded for each correct answer.

Lisez la **Deuxième partie** de l'extrait du roman de Claire Etcherelli, *Élise ou la vraie vie* puis trouvez dans le texte l'équivalent des expressions et mots suivants : **[6]**

Exemple : son épouse

sa femme

- | | | | |
|-----|-----------------------------|-----------------------------------|-----|
| (a) | au lieu de travail | à l'usine | [1] |
| (b) | l'Afrique du Nord | les pays maghrébins | [1] |
| (c) | armés | un couteau dans la poche | [1] |
| (d) | on lirait dans notre presse | notre journal rapporterait | [1] |
| (e) | remplis de colère | enragés | [1] |
| (f) | concéder | admettre | [1] |

SECTION C – TRANSLATION (40 marks)

Question 7

Translate the following text **into English**.

[20]

The translation from **French into English** is marked according to **AO2**. The translation is divided into 20 sections with one mark per section.

The table below shows an English translation which is acceptable for each section of the text. Valid alternative translations are included. Similarly, translations which should be rejected are given. If candidates offer translations which are not listed, these should be considered acceptable if they convey the same intended meaning. Should a candidate misspell a word, provided there is no ambiguity, the mark should be awarded. It is important to mark positively. Valid alternatives will be discussed at the examiners' conference.

	Original French Text	Acceptable translation	Valid Alternative	Reject
1	Alors que le septième art	While the cinema		seventh art
2	ne semble plus attirer	no longer seems to attract		does not seem
3	la jeune génération,	the younger generation,		
4	le projet #Ciné entend bien inverser la tendance.	the project # Ciné intends to reverse the trend.	aims to	inverse tendency
5	Le collectif organise ce jeudi à Lausanne	The association/ (community) group is organising this Thursday in Lausanne	team	collective
6	une avant-première de « Blaze », un biopic	a preview of "Blaze", a biopic		
7	consacré à un chanteur de country.	devoted to a country singer.	dedicated	singer of the country
8	À travers des affiches	Through posters	via/by using	
9	sur les réseaux sociaux,	on social networks	media	
10	les adhérents du collectif	members of the team		
11	ont pris leur tâche très au sérieux.	have taken their task very seriously.		
12	Passionnés de cinéma pour la plupart,	Film enthusiasts for the most part,		Passionate (adj)
13	ils ont rigoureusement planifié	they have rigorously planned		
14	leur stratégie de communication	their communication strategy		
15	afin de lancer cette soirée.	in order to launch this evening.		

	Original French Text	Acceptable translation	Valid Alternative	Reject
16	Après la séance, un concert	After the showing, a concert	screening	spectacle
17	du duo lausannois Imelda & Clyde aura lieu.	by the duo from Lausanne Imelda & Clyde will take place.		
18	Cet évènement a été entièrement conçu	This event was entirely designed		
19	par les jeunes et mis en œuvre	by young people and implemented	put in place /carried out	
20	grâce à cette initiative.	thanks to this initiative.	action.	

Question 8

Traduisez **en français**.

[20]

The translation from **English into French** is marked according to **AO3**. The translation is divided into 20 sections with one mark per section.

The table below shows a French translation which is acceptable for each section of the text. Valid alternative translations are included. Similarly, translations which should be rejected are given. If candidates offer translations which are not listed, these should be considered acceptable if they convey the same intended meaning. Should a candidate mis-spell a word, provided there is no ambiguity, the mark should be awarded. A minor slip in gender is acceptable but mistakes with common verbs are not. It is important to mark positively. Valid alternatives will be discussed at the examiners' conference.

	Original English Text	Acceptable translation	Valid Alternative	Reject
1	The novel "The Plague"	Le roman « La peste »		title not translated
2	was written by Albert Camus	a été écrit par Albert Camus		
3	during the 1940s.	pendant les années 40.	durant	
4	The characters in the book	Les personnages du livre		caractères
5	could be compared	peuvent être comparés		
6	to real French people	à de vrais Français		
7	in the Second World War.	pendant la Seconde Guerre mondiale.	Deuxième	
8	It is about Dr Rieux, the narrator of the story,	Il s'agit du Dr Rieux, narrateur de l'histoire		
9	who, along with his colleague, Dr Castel,	qui, avec son collègue, le Dr Castel,		
10	is trying to find a way	tente de trouver un moyen	essaye/essaie	
11	to limit the spread of the epidemic.	de limiter la propagation de l'épidémie.	le développement/ l'expansion	
12	These men were symbols of	Ces hommes étaient des symboles		
13	members of the Resistance	des membres de la Résistance		
14	who, during the German occupation,	qui, pendant l'occupation allemande		
15	were fighting	combattaient	luttaient	
16	to prevent the rise of Nazism.	pour empêcher la montée du nazisme.	la croissance	
17	The citizens of the Algerian city	Les citoyens de la ville algérienne	habitants	

	Original English Text	Acceptable translation	Valid Alternative	Reject
18	affected by this plague	touchés par cette peste		
19	also suffered from hunger,	ont également souffert de la faim,		
20	a parallel with the situation in France.	un parallèle avec la situation en France.		